

O.I.C. 1995/003
FIRST NATIONS (YUKON)
SELF-GOVERNMENT ACT

FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT

Pursuant to section 3 of the *First Nations (Yukon) Self-Government Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. Order-in-Council 1994/232 is revoked and this order is substituted for it.

2. The amendments of the Self-Government Agreements of the Champagne and Aishihik First Nations, the Teslin Tlingit Council, the First Nation of Nacho Nyak Dun and the Vuntut Gwitchin First Nation set out in Schedule "A" attached hereto are hereby approved.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 5th day of January, 1995.

Commissioner of the Yukon

DÉCRET 1995/003
LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE
DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 3 de *la Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*, décrète ce qui suit :

1. Le décret 1994/232 est abrogé et remplacé par le présent décret.

2. Les modifications aux ententes sur l'autonomie gouvernementale des premières nations de Champagne et Aishihik, du Conseil des Tlingits de Teslin, de la Première nation Nacho Nyak Dun et de la Première nation de Vuntut Gwitchin paraissant à l'Annexe «A» sont, par les présentes, approuvées.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 5 janvier 1995.

Commissaire du Yukon

SCHEDULE A

CHAMPAGNE AND AISHIHIK FIRST NATIONS

The Champagne and Aishihik First Nations Self-Government Agreement is amended as follows:

Sections 15.1 and 15.3

15.1 and 15.3 are amended by deleting the words "at all times before the end of the year" and replacing them with "at all times during the year".

Section 25.1.4

25.1.4 is amended by deleting the words:

unless otherwise agreed by the Champagne and Aishihik First Nations, and the Yukon or the affected municipality, as the case may be:

and replacing them with:

in matters not subject to the development assessment process referred to in Chapter 12 of the Final Agreement, unless otherwise agreed by the Champagne and Aishihik First Nations and either the Yukon or the affected municipality as the case may be:

TESLIN TLINGIT COUNCIL

The Teslin Tlingit Council Self-Government Agreement is amended as follows:

Sections 15.1 and 15.3

15.1 and 15.3 are amended by deleting the words "at all times before the end of the year" and replacing them with "at all times during the year".

Sections 29.7

29.7 is amended by deleting the entire section and replacing it with the following:

29.7.1 Except as provided in 29.7.2, the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, shall cease to apply to the Teslin Lands and this Agreement shall apply to the Teslin Lands as if they were Settlement Land.

ANNEXE A

PREMIÈRE NATION DE CHAMPAGNE ET AISHIHIK

L'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Champagne et Aishihik est modifiée comme suit :

Articles 15.1 et 15.3

Les articles 15.1 et 15.3 sont modifiés par suppression des mots «avant la fin de l'année» et par substitution des mots suivants «durant l'année».

Article 25.1.4

L'article 25.1.4 est modifié par suppression du passage suivant :

sauf convention contraire entre les premières nations du Champagne et Aishihik et, selon le cas, le Yukon ou la municipalité touchée :

et par substitution de ce qui suit :

pour ce qui est des questions non assujettis au mécanisme d'évaluation des activités de développement prévu au chapitre 12 de l'entente définitive, sauf convention contraire entre les premières nations de Champagne et de Aishihik et, selon le cas, le Yukon ou la municipalité touchée :

CONSEIL DES TLINGITS DE TESLIN

L'entente sur l'autonomie gouvernementale de la première nation des Tlingits de Teslin est modifiée comme suit :

Articles 15.1 et 15.3

Les articles 15.1 et 15.3 sont modifiés par suppression des mots «avant la fin de l'année» et par substitution des mots suivants «durant l'année».

Article 29.7

L'article 29.7 est modifié par substitution du texte suivant :

29.7.1 Sous réserve des dispositions du paragraphe 29.7.2, la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, cesse de s'appliquer aux terres de Teslin et la présente entente s'applique à celles-ci comme

29.7.2 For the purposes of 20.6.1 and 20.6.2 of the Final Agreement, the Teslin Lands are deemed to be reserves within the meaning of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5.

si elles étaient des terres visées par le règlement.

29.7.2 Pour l'application des articles 20.6.1 et 20.6.2 de l'entente définitive, les terres de Teslin sont réputées être des réserves au sens de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985). ch. I-5.

Section 29.8

29.8 is amended by deleting the entire section and replacing it with the following:

Article 29.8

L'article 29.8 est modifié par substitution du texte suivant :

29.8 Except as provided in 29.8.1 and subject to 29.8.2, 29.8.3, 29.8.4 and 29.8.5 the Final Agreement shall apply to the Teslin Lands as if they were Category A Settlement Land, designated as Developed Settlement Land.

29.8 Sous réserve des dispositions des articles 29.8.1, 19.8.2, 29.8.3, 29.8.4 et 29.8.5, l'entente définitive s'applique aux terres de Teslin comme si elles étaient des terres visées par le règlement et désignées comme étant des terres mises en valeur et visées par le règlement.

29.8.1 Section 5.2.6 of the Final Agreement shall not apply to the Teslin Lands.

29.8.1 L'article 5.2.6 de l'entente définitive ne s'applique pas aux terres de Teslin.

29.8.2 For the purposes of the application of 5.12.0 of the Final Agreement to the Teslin Lands, in the event of the reacquisition of any of those lands in fee simple by the Teslin Tlingit Council, the Teslin Tlingit Council may declare that the Final Agreement shall apply, and it shall thereafter apply, to those lands reacquired as if they were:

29.8.2 Pour l'application de l'article 5.12.0 de l'entente définitive aux terres de Teslin, en cas de réacquisition de ces terres en fief simple par le conseil des Tlingits de Teslin, celui-ci peut déclarer que l'entente définitive s'applique aux terres ainsi réacquises comme s'il s'agissait :

(a) Category A Settlement Land when Mines and Minerals are included; or

a) soit de terres visées par le règlement de catégorie A, si les mines et les minéraux sont inclus;

(b) Fee Simple Settlement Land when Mines and Minerals other than Specified Substances are not included,

b) soit de terres visées par le règlement détenues en fief simple, si les mines et les minéraux - à l'exception des matières spécifiées - ne sont pas inclus.

except that the cession, release and surrender of any aboriginal claim, right, title or interest in respect of the land shall not be affected.

Il est entendu que la cession de quelque revendication, droit, titre ou intérêt ancestral visant ces terres n'est pas touchée.

29.8.3 For the purposes of 7.5.2.8 of the Final Agreement, land ordered as compensation thereunder shall be designated as if it were:

29.8.3 Pour l'application de l'article 7.5.2.8 de l'entente définitive, les terres visées par une ordonnance rendue au titre de l'indemnité prévue par cette disposition sont désignées, selon le cas :

(a) Category A Settlement Land when Mines and Minerals are included, or

a) terres visées par le règlement de catégorie A, si les mines et les minéraux sont inclus;

(b) Category B Settlement Land or Fee Simple Settlement Land when Mines and Minerals are not included.

b) terres visées par le règlement de catégorie B ou terres visées par le règlement détenues en fief simple, si les mines et les minéraux ne sont pas inclus.

29.8.4 for the purposes of 20.5.1 and 20.5.2 of the Final Agreement, the Teslin Lands are deemed to be transferred or acquired under a Settlement Agreement.

29.8.4 Pour l'application des articles 20.5.1 et 20.5.2 de l'entente définitive, les terres de McQuesten sont réputées avoir été transférées ou acquises en vertu d'une entente portant règlement.

29.8.5 For the purposes of 29.8 the following terms have the meanings provided for each of them in the Final Agreement: Category A Settlement Land, Category B Settlement Land, Fee Simple Settlement Land, Developed Settlement Land, Mines, Minerals and Specified Substances.

29.8.5 Pour l'application de l'article 29.8, les termes suivants s'entendent au sens de l'entente définitive : terres visées par le règlement de catégorie A, terres visées par le règlement de catégorie B, terres visées par le règlement détenues en fief simple, terres mises en valeur et visées par le règlement, mines, minéraux et matières spécifiées.

FIRST NATION OF NACHO NYAK DUN

PREMIÈRE NATION DE NACHO NYAK DUN

The First Nation of Nacho Nyak Dun Self-Government Agreement is amended as follows:

L'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Nacho Nyak Dun est modifiée comme suit :

Sections 15.1 and 15.3

Articles 15.1 et 15.3

15.1 and 15.3 are amended by deleting the words "at all times before the end of the year" and replacing them with "at all times during the year".

Les articles 15.1 et 15.3 sont modifiés par suppression des mots «avant la fin de l'année» et par substitution des mots suivants «durant l'année».

Section 25.1.4

Article 25.1.4

25.1.4 is amended by deleting the words:

L'article 25.1.4 est modifié par suppression du passage suivant :

unless otherwise agreed by the First Nation of Nacho Nyak Dun, and the Yukon or the affected municipality, as the case may be:

sauf convention contraire entre la première nation des Nacho Nyak Dun et, selon le cas, le Yukon ou la municipalité touchée :

and replacing them with:

et par substitution de ce qui suit :

in matters not subject to the development assessment process referred to in Chapter 12 of the Final Agreement, unless otherwise agreed by the First Nation of Nacho Nyak Dun and either the Yukon or the affected municipality as the case may be:

pour ce qui est des questions non assujetties au mécanisme d'évaluation des activités de développement prévu au chapitre 12 de l'entente définitive, sauf convention contraire entre la première nation des Nacho Nyak Dun et, selon le cas, le Yukon ou la municipalité touchée :

Section 29.7

29.7 is amended by deleting the entire section and replacing it with the following:

29.7.1 Except as provided in 29.7.2, the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, shall cease to apply to the McQuesten Lands and this Agreement shall apply to the McQuesten Lands as if they were Settlement Land.

29.7.2 For the purposes of 20.6.1 and 20.6.2 of the Final Agreement, the McQuesten Lands are deemed to be reserves within the meaning of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5.

Section 29.8

29.8 is amended by deleting the entire section and replacing it with the following:

29.8 Except as provided in 29.8.1 and subject to 29.8.2, 29.8.3, 29.8.4 and 29.8.5 the Final Agreement shall apply to the McQuesten Lands as if they were Category A Settlement Land, designated as Developed Settlement Land.

29.8.1 Section 5.2.6 of the Final Agreement shall not apply to the McQuesten Lands.

29.8.2 For the purposes of the application of 5.12.0 of the Final Agreement to the McQuesten Lands, in the event of the reacquisition of any of those lands in fee simple by the First Nation of Nacho Nyak Dun, the First Nation may declare that the Final Agreement shall apply, and it shall thereafter apply, to those lands reacquired as if they were:

(a) Category A Settlement Land when Mines and Minerals are included; or

(b) Fee Simple Settlement Land when Mines and Minerals other than Specified Substances are not included,

except that the cession, release and surrender of any aboriginal claim, right, title or interest in respect of the land shall not be affected.

Article 29.7

L'article 29.7 est modifié par substitution du texte suivant :

29.7.1 Sous réserve des dispositions du paragraphe 29.7.2, la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, cesse de s'appliquer aux terres de McQuesten et la présente entente s'applique à celles-ci comme si elles étaient des terres visées par le règlement.

29.7.2 Pour l'application des articles 20.6.1 et 20.6.2 de l'entente définitive, les terres de McQuesten sont réputées être des réserves au sens de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5

Article 29.8

L'article 29.8 est modifié par substitution du texte suivant :

29.8 Sous réserve des dispositions des articles 29.8.1, 29.8.2, 29.8.3, 29.8.4 et 29.8.5, l'entente définitive s'applique aux terres de McQuesten comme si elles étaient des terres visées par le règlement et désignées comme étant des terres mises en valeur et visées par le règlement.

29.8.1 L'article 5.2.6 de l'entente définitive ne s'applique pas aux terres de McQuesten.

29.8.2 Pour l'application de l'article 5.12.0 de l'entente définitive aux terres de McQuesten, en cas de réacquisition de ces terres en fief simple par la première nation des Nacho Nyak Dun, celle-ci peut déclarer que l'entente définitive s'applique aux terres ainsi réacquises comme s'il s'agissait :

a) soit de terres visées par le règlement de catégorie A, si les mines et les minéraux sont inclus;

b) soit de terres visées par le règlement détenues en fief simple, si les mines et les minéraux - à l'exception des matières spécifiées - ne sont pas inclus.

Il est entendu que la cession de quelque revendication, droit, titre ou intérêt ancestral visant ces terres n'est pas touchée.

O.I.C. 1995/003
FIRST NATIONS (YUKON)
SELF-GOVERNMENT ACT

DÉCRET 1995/003
LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE
DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

29.8.3 For the purposes of 7.5.2.8. of the Final Agreement, land ordered as compensation thereunder shall be designated as if it were:

(a) Category A Settlement Land when Mines and Minerals are included, or

(b) Category B Settlement Land or Fee Simple Settlement Land when Mines and Minerals are not included.

29.8.4 For the purposes of 20.5.1 and 20.5.2 of the Final Agreement, the McQuesten Lands are deemed to be transferred or acquired under a Settlement Agreement.

29.8.5 For the purposes of 29.8 the following terms have the meanings provided for each of them in the Final Agreement: Category A Settlement Land, Category B Settlement Land, Fee Simple Settlement Land, Developed Settlement Land, Mines, Minerals and Specified Substances.

29.8.3 Pour l'application de l'article 7.5.2.8 de l'entente définitive, les terres visées par une ordonnance rendue au titre de l'indemnité prévue par cette disposition sont désignées, selon le cas :

a) terres visées par le règlement de catégorie A, si les mines et les minéraux sont inclus;

b) terres visées par le règlement de catégorie B ou terres visées par le règlement détenues en fief simple, si les mines et les minéraux ne sont pas inclus.

29.8.4 Pour l'application des articles 20.5.1 et 20.5.2 de l'entente définitive, les terres de McQuesten sont réputées avoir été transférées ou acquises en vertu d'une entente portant règlement.

29.8.5 Pour l'application de l'article 29.8, les termes suivants s'entendent au sens de l'entente définitive : terres visées par le règlement de catégorie A, terres visées par le règlement de catégorie B, terres visées par le règlement détenues en fief simple, terres mises en valeur et visées par le règlement, mines, minéraux et matières spécifiées.

VUNTUT GWITCHIN FIRST NATION

The Vuntut Gwitchin First Nation Self-Government Agreement is amended as follows:

Sections 15.1 and 15.3

15.1 and 15.3 are amended by deleting the words "at all times before the end of the year" and replacing them with "at all times during the year".

PREMIÈRE NATION DES GWITCHIN VUNTUT

L'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Gwitchin Vuntut est modifiée comme suit :

Articles 15.1 et 15.3

Les articles 15.1 et 15.3 sont modifiés par suppression des mots «avant la fin de l'année» et par substitution des mots suivants «durant l'année».